



觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

為配合未來東九龍發展，渠務署現正為觀塘污水泵房進行優化工程。泵房位置鄰近觀塘繞道及偉業街，工程已於 2017 年年底展開，預計於 2022 年年底完成。此通訊提供最新的工程進度及相關的資訊。

To cater for future development of East Kowloon, the Drainage Services Department (DSD) is carrying out enhancement works at the Kwun Tong Sewage Pumping Station (KTSPS), which is situated near Kwun Tong Bypass and Wai Yip Street. The enhancement works commenced in late 2017 and are scheduled for completion in end 2022. This newsletter provides the latest information on the progress of construction and related information of the project.

工程進度

Progress of works

工程施工程序

Construction Sequence of the Project

➤ 圍封工地 Enclosure of Site Area	✓
➤ 土地勘測 Ground Investigation	✓
➤ 地下設施改道 Diversion of Underground Utilities	✓
➤ 建造樁柱和地基 Construction of Piles and Foundation	✓
➤ 進行開挖並建造臨時支撐 Construction of ELS and Excavation for Balancing Tank	✓
➤ 建造污水調節池及附屬設施 Construction of Balancing Tank and its Associated Facilities	進行中 In progress
➤ 建造園景平台 Construction of Landscaped Deck	進行中 In progress
➤ 安裝通風系統及辟味設施 Installation of Ventilation System and Deodorization Facilities	□
➤ 建造連接道路及其他配套設施 Construction of the Connecting Roads and the Ancillary Works	□
➤ 測試相關機電設備 Testing of Associated E&M Equipment	□
➤ 美化園景平台及裝設遊樂設備 Beautification of Landscaped Deck and Installation of Playground Facilities	□
➤ 完成測試 Testing & Commissioning	□

開放予市民使用 *Open to Public*



「林中一點綠」 A Greening Area in the Concrete Jungle

上一期通訊為大家介紹了除味系統的運作，這次讓我們分享一下渠務署在園境平台設計上的用心。署方不單致力提升污水泵房除味系統的效能，讓大家可以放心享樂，亦投放了大量資源於設計園景平台上的休憩設施及相關配套，務求能提供一個最切合市民需要的公共設施。

署方透過不同的渠道了解到公眾對園景平台上遮蔭設施的殷切需求，因此我們特意於園景平台上加設各形各式，配合遊樂主題的遮蔭設施，以及約 80 個座位，為市民提供休憩乘涼處。

為改善觀塘區「石矢森林」的型態，渠務署將會於平台上種植多種樹木，令園區內的綠化面積達至 30% 以上。除了讓大家能置身於大自然的環抱中，亦能同時提升空氣質素。園境師為整個綠化空間合共挑選了 78 種不同的植物，超過一半為「原生樹種」—即香港本地的品種，如樟樹、紅皮糙果茶、楓香等等。園境師更揀選色彩較豐富且會四時變化的植物配置於園區內，以吸引各種雀鳥及昆蟲到此棲息，藉此推廣本地保育意識。

此外，污水泵房優化工程會與渠務署的另一項目「活化翠屏河」緊密合作，共同協助改善生態，減輕熱島效應，為整個觀塘區增添自然氣息，同時為環保、美化社區盡一分力。署方亦特意參考鄰近麗港公園及翠屏河花園等休憩設施的植栽設計，並加以配合，使園景平台能與周遭環境共融，給予市民一種「互相連繫」的感覺。

Zone 1 - *Phyllostachys aurea* | *Liriope muscari* 'Variegata' | *Pennisetum purpureum* (羅漢竹 | 金邊闊葉麥冬 | 紫葉狼尾草)



Zone 5 - *Cinnamomum burmannii* | *Liquidambar formosana* | *Schefflera arboricola* 'Variegata' (陰香 | 楓香 | 斑葉鵝掌藤)



Zone 3 - *Terminalia mantaly* | *Garcinia subelliptica* | *Rhaphiolepis indica* (小葉欖仁 | 菲島福木 | 車輪梅)



Zone 2 - *Asparagus densiflorus* 'Myersii' | *Pennisetum alopecuroides* | *Plumeria rubra* 'Acutifolia' (狐尾天冬 | 狼尾草 | 雞蛋花)



Zone 4 - *Cinnamomum camphora* | *Ficus microcarpa* 'Golden Leaf' | *Strelitzia reginae* (樟樹 | 黃金榕 | 天堂鳥)



Our last newsletter introduced the operation of the deodorization system. We will now share DSD's intentions towards the design of the landscaped deck. Apart from improving the efficiency of the deodorization system to create a more pleasant environment, DSD also put lots of efforts in the design of the recreational activities and its associated facilities to meet public's aspiration.

DSD acknowledged the public's desire for shelters and seating areas within the park throughout various channels. Therefore, we put in different types of shelters next to the play equipment / facilities and provide around 80 nos. of seating space for shading and resting purposes.

To improve the aesthetic appearance and the air quality of the Kwun Tong District, DSD aims to cover more than 30% of the landscaped deck with mixed types of tree species. By providing more greening area, park users can immerse and assimilate more into the natural environment. Our landscape architect selected 78 different plant species for planting with more than half of them are native species such as *Cinnamomum camphora*, *Camellia crapnelliana*, *Liquidambar formosana* etc. Most of them are colorful plants that change color seasonally. We hope that such planting scheme can attract birds and insects, as well as to raise public awareness on local conservation.

In addition, the Kwun Tong Sewage Pumping Station enhancement project will collaborate closely with another DSD project – "Revitalization of Tsui Ping River" to help improving the ecological system of Kwun Tong, reducing the "heat island effect" and beautifying the community as a whole. To achieve connectivity, DSD also make reference to the planting scheme of nearby recreational facilities such as Laguna Park and Tsui Ping River Garden to ensure the newly created open space can blend into the surrounding seamlessly.



渠務署

Drainage Services Department



參與建造業議會舉辦的 2021「生命第一」活動 Participate in the 2021 "Life First" Campaign organised by the Construction Industry Council



▲ 渠務署、工程團隊及承建商參與了由建造業議會舉辦的「生命第一」活動，並於 2021 年 5 月 18 日進行相關安全推廣活動及視察工地，包括檢視工地操作、風險管理及實行有關改善措施等。是次活動旨在傳遞建築安全的重要性並提高安全意識，進一步減低建造業的意外風險。

The Drainage Services Department, the project team and the Contractor participated in the 2021 "Life First" campaign organized by the Construction Industry Council. A site walk was conducted on 18th May 2021 to review the site operation and risk management system, implement improvement measures and deliver key safety messages to all levels of workforce. Through this campaign, we aim to raise the safety awareness of all stakeholders and further minimize the safety risk in the industry.

工程進度 Progress of Works

右圖為最新的工地範圍鳥瞰圖。▶
The aerial photo on the right shows the latest general view of the construction site.



聯絡我們 Contact Us

合約編號 Contract No.

DC/2017/05

承建商 Contractor



中國地質工程集團有限公司
CHINA GEO-ENGINEERING CORPORATION

中國地質工程集團有限公司
China Geo-Engineering Corporation

工程諮詢熱線 Project Hotline

6466 2466

電郵 Email

pro@dc201705.com.hk

工程顧問 Consultants



Member of the SNC-Lavalin Group

阿特金斯顧問有限公司
Atkins China Limited